



南京中医药大学 编著

黄帝内经素问译释

(第四版)

中医经典中之经典

校勘确定原文之真相

注释明了难懂之字句

语释掌握原文之深义

上海科学技术出版社

题解了解各篇之思路

本篇要点提示各篇之重点

按语促进临床之应用

黄帝内经素问译释

(第四版)

南京中医药大学 编著

主 编



上海科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

黄帝内经素问译释/南京中医药大学编著. —上海:上海科学技术出版社, 2009. 12

ISBN 978-7-5323-9999-4

I. 黄... II. 南... III. ①素问—译文②素问—注释
IV. R221. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 133289 号

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行
上海科学技术出版社

(上海钦州南路 71 号 邮政编码 200235)

新华书店上海发行所经销

苏州望电印刷有限公司印刷

开本 850×1168 1/32 印张 28.875 插页 4

字数:667 千字

1959 年 6 月第 1 版

2009 年 12 月第 4 版 2009 年 12 月第 12 次印刷

ISBN 978-7-5323-9999-4/R·2702

定价:75.00 元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题,
请向工厂联系调换

内 容 提 要

《黄帝内经素问》一书是中医学主要理论的基础之一。全书运用阴阳五行学说以及天人相应的整体观阐述了脏象、经络、病机、诊法、治则等中医学的基本理论,是学习中医的必读之书。

为了便于读者对《黄帝内经素问》原著的阅读和掌握,本书对原文进行了校勘、注释、语译,并对每篇增加题解、本篇要点等内容,对于原文中重要理论和主要论点则增补按语,提示其对临床实践的指导意义和应用价值。本书使文简义深的《黄帝内经素问》原文通俗易懂、浅显明了,易为读者掌握和运用,是阅读和研究《黄帝内经素问》的重要参考书。

第四版前言

本书初版于1959年6月，至今已49年了。其中经过1981年二版时的修订，1991年三版时的修订，在全书质量方面逐步有所提高。尤其是在三版前，由孟景春、王新华两位主编，率中医基础理论教研室的全体老师，对本书进行了全面细致的修订（见三版前言），使其质量更有提高。

《黄帝内经素问》与《黄帝内经灵枢》，合之简称为《内经》，是中医古籍中的经典著作之一，并称其为经典中之经典。经典的价值是无穷的。我们后学者，必须从中汲取精华，以提高自己的理论水平，并能以之指导临床。所以经典医籍是我们中医工作者必须永远珍藏和反复阅读的。因此，本书虽经多次再版与重印，仍受广大读者欢迎，其销售久盛不衰。

这次再版，由孟景春、王新华教授，仔细通读全书，认真核对原文，对书中个别文字与少数标点符号的错讹或不当之处，均一一进行了订正，在体例和内容上，除新增和原按语作补充外，均未作改动。关于新增和原按语的补充系编者平时通过不断的学习和临床实践，并阅览了

国内外有关《内经》理论方面报道,对于某些经文又有了新的理解和认识,其中如“情志相胜”法的具体应用,“七损八益”的实质和理解,“心主神明”的新认识,“雷气通心”的理解,肝的“其畜鸡”、“其谷麦”的意义等,类此者,均在新增的按语中加以说明(新增和补充按语计 31 处)。敝帚不敢自珍,趁此四版再印之际,愿与广大读者共识。爰书数语,以资说明。是耶,非耶,敬请批评指正。

编 者

2008 年 5 月

序

祖国医学,经过长期的实践积累了丰富的经验,并形成了一套独特的理论体系。这个理论体系是后世中医学学术发展的基础,其中尤以解释人体生理、病理现象的阴阳、五行说,和说明人体内外环境统一性的“天人相应”的整体观念,在临床医学上始终起着指导作用。中医的经典著作——《黄帝内经》,是中医理论体系的泉源,是用阴阳五行学说解释人体生理、病理、诊断、治则,以及用“天人相应”整体观说明人体内外环境统一性的典范,所以它已成为学习中医的必读之书。但由于这部书词义较深,初学有一定困难,因而用现代语加以语译和解释,使学习者易读易懂,是有其重要作用的。

这本《黄帝内经素问译释》,是我们译释医经的一部分。原文基本上以王冰次注本为准,在部分词句上,参考《黄帝内经太素》、《甲乙经》、新校正本,以及吴崑、马莒、张景岳(介宾)、张志聪、高世栻等注本,作了一些校订。并将遗篇《刺法论》和《本病论》两篇,亦根据注本补入,列于本书之末,以供研究和参考。

本书是由我组及前后三期医科进修班、师资班部分

同学集体编写的。在 1956 年冬季完成初稿,曾征得本校师生及各地同志们的许多宝贵意见,于 1957 年作了一次修订。最近又将这部材料,作了一次修改,付诸出版,以期对学习中医、中医教学以及从事中医研究工作的同志们,提供一些参考资料。虽然如此,由于我们水平关系,在内容解释方面错误和缺点一定很多,但我们认为这仅仅是一个开端,今后将不断的加以修订和提高;希望同志们随时提供宝贵的改进意见和批评,作为以后修订时的参考,这是我们所热烈欢迎的。

南京中医学院医经教研组

1958 年 11 月

第二版前言

本书出版于1959年6月,至今已廿年了。此次根据广大读者的要求,进行了再版。再版前,由王新华同志对本书作了全面的修订。在体例上,原“词释”改为“注释”;在原文上,再次进行了核对,纠正了少数地方的错误;在“题解”和“本篇要点”等内容上,作了一些必要的修改;在译释的语句、文字上,作了一些修饰;在标点符号上,进行了较多的修改,以冀较一版的质量有所提高。但由于时间仓促以及我们的水平所限,错误和缺点之处,在所难免,欢迎读者批评指正。

编者

1979年8月

第三版前言

本书自1959年6月初版,1981年10月再版以来,颇受广大读者的欢迎。此次又在二版的基础上,进行了全面的修订。这次修订的重点是注释和按语。凡字、词、句在语译中尚未能表达清楚者,均予注释,而语译中已能表达清楚者,予以删除,故而注释条目增加者534条,删除者131条,原注释中有意义欠透彻而修改者624处;注释中生僻字的注音,均改用汉语拼音加同音字。按语的内容,着重在阐明经义,并理论结合实践,指出其实用意义,文字力求简练,画龙点睛,起到对读者有所启迪的作用。再有关于运气学说的七篇大论,删去二版中附录马蒔注(见二版488~490页),增加了五运六气简介。旨在使读者对五运六气的实质精神,有个大概的了解。此外,对于题解和本篇要点的少数内容,又进行了必要的修改;在语译中少数词、句进行推敲,又加以润饰加工,使之尽量达到信、达、雅的要求;其他原文和标点符号亦进行核对,纠正了少数错讹。

通过三版的修订,以冀较二版的质量更有提高。但限于我们的水平,虽然尽了主观努力,而错误和缺

点,恐仍难免。为此,殷切地希望广大读者予以批评指正。

编者

1987年10月

黄帝内经素问序

启玄子 王 冰 撰

（新校正：按《唐人物志》，冰仕唐，为太仆令，年八十余以寿终。）

夫释缚脱艰，全真导气^①，拯黎元^②于仁寿^③，济羸劣以获安者，非三圣^④道，则不能致之矣。孔安国^⑤序《尚书》^⑥曰：“伏羲、神农、黄帝之书，谓之三坟，言大道也。”班固^⑦《汉书·艺文志》曰：“《黄帝内经》十八卷。”《素问》即其经之九卷也，兼《灵枢》九卷，乃其数焉。

虽复年移代革，而授学犹存，惧非其人，而时有所隐，故第七一卷，师氏^⑧藏之，今之奉行，惟八卷尔。然而其文简，其意博，其理奥，其趣深，天地之象分，阴阳之候列，变化之由表，死生之兆彰，不谋而遐迩^⑨自同，勿约而幽明^⑩斯契^⑪。稽其言有征，验之事不忒。诚可谓至道之宗^⑫，奉生之始^⑬矣。

假若天机^⑭迅发，妙识玄通^⑮，藏谋^⑯虽属乎生知^⑰，标格^⑱亦资于诂训^⑲，未尝有行不由迳，出不由户者也。然刻意研精，探微索隐，或识契真要，则目牛无全^⑳，故动则有成，犹鬼神幽赞，而命世奇杰，时时间出焉。则周有

秦公^②，汉有淳于公^②，魏有张公、华公^②，皆得斯妙道者也。咸日新其用，大济蒸人^②，华叶递荣，声实相副^③，盖教之著矣，亦天之假也。

注释

① 全真导气：全真，谓保全真元。导气，谓养生之术，如呼吸俯仰，屈伸手足，使气血畅通，身体轻举。

② 黎元：与黎民义同。黎，黑也，黎民指黑发之人。黎又训众，元训善。民之善者，称元。故黎元指众多善良的年轻人。

③ 仁寿：谓安乐长寿。《论语·雍也》：“仁者寿。”

④ 三圣：此处指伏羲、神农、黄帝为三圣。

⑤ 孔安国：汉代有名的儒家。武帝时官谏议大夫，对《尚书》有研究，命作《书传》。

⑥ 《尚书》：书名，为我国上古最古的史籍，后经孔子整理，名曰《书经》，成为儒家经典之一。

⑦ 班固：东汉明帝时人，著《汉书》，《艺文志》是其中的篇名。

⑧ 师氏：此处是指老师或前辈的意思。

⑨ 遐迩：遐是远，迩是近。遐迩谓远近。

⑩ 幽明：幽是隐约不显，明是显而易见。

⑪ 契：相合的意思。

⑫ 至道之宗：至训极。至道，极高深的道理。宗，作“根本”解释。

⑬ 奉生之始：奉，谓奉养。始，谓本源。奉生之始，就是说养生的根源。

⑭ 天机：作“天资”解。

⑮ 玄通：道理深奥的叫做“玄”。玄通，就是能通晓深奥的道理。

⑯ 蔽(chǎn 阐)谋：是对事物有完整认识的意思。

⑰ 生知：形容聪敏智慧的人有先见之明。

⑱ 标格：标格就是风范。这里指古籍经典著作的内容。

⑲ 诂训：用今语解释古语。

⑳ 目牛全无：与“目无全牛”义同，语本《庄子·养生主》篇中庖丁解牛的故事。后人以此形容技术达到极纯熟的境界，或对深奥的理论，能剖析入微。

① 秦公、淳于公、张公、华公：秦公，指战国时名医秦越人，即扁鹊。淳于公，指西汉时名医淳于意，曾任太仓长，故又称仓公。张公，即张仲景；华公，即华佗，俱为东汉末三国时人。

② 蒸人：蒸，众多的意思。蒸人，又叫“蒸民”，如现代说人民群众。

③ 华叶递荣，声实相副：形容《内经素问》的学术发展，既如华叶的相继繁荣，并且理论和实际相互符合。

语译

解除疾病的痛苦，保全身体的真气，使广大年轻的百姓都能获得长寿，使衰弱多病的，亦能得到平安，不遵照三圣的道理，是不可能达到这样目的的。所以孔安国在《尚书》序文里说：伏羲、神农、黄帝的书，称为“三坟”，讲的都是天地和人的重要道理。班固《汉书·艺文志》上亦记载说：《黄帝内经》十八卷，《素问》就是其中的九卷，再加上《灵枢》九卷，便是《黄帝内经》十八卷的总数。

虽然经过了历代的变革，而授受相传，使《内经》的学术还能够保存下来；但在前人授受之间，是很严谨的，有时恐学习之人不好，反使这种高深的学问，失去本来面目，所以有时候就把这种道理隐藏了，如第七一卷，就是被老师们所秘藏的，因此，现在流行的，只有八卷而已。惟这些内容，文字简要，含义广博，理论深奥，意味深长；其中分析天地间的现象，列举阴阳的情况，说明变化的原因，指出生死的预兆，这些道理，不论远至于天地，或近至于人身，也不拘于明显的或隐约的，都能很自然的互相联系，互相配合。它所谈的道理，都有征验，可以在实际中间用之不误。这确实是高深道理的根本，是奉养生命的本源。

如果天资聪敏，虽然对深奥的道理，亦能通晓，对这种学问能完整的认识，就有先见之明，但以今天的知识去了解前人的语言，亦必须有赖于注释。所以，对这一门学问的探讨，未尝没有进行研究的道路和登堂入室的门户。只要深刻地精心体会，探求它的

微意隐义,或者掌握它的主要精神,便能达到极纯熟的境界,这样去研究,往往可以得到很大的成就,好像有鬼神暗中赞助一样。如能这样,则许多杰出有名人物就会不时出现,如周代有秦越人,汉代有淳于意,魏国有张仲景和华佗,都是能够精通这门深奥学问的医家,并在实践中,都有发明创造,使学术不断地发展和进步,对于保障群众的健康,起了极大作用,可说是丰富多彩,而且是名实相符了。这正是承先启后的显著成就,也是学术发展中依赖的条件。

冰^①弱龄^②慕道,夙好养生,幸遇真经,式为龟镜^③;而世本纰缪^④,篇目重叠,前后不伦^⑤,文义悬隔,施行不易,披会^⑥亦难。岁月既淹^⑦,袭以成弊,或一篇重出,而别立二名;或两论并吞,而都为一目;或问答未已,别树篇题;或脱简不书,而云世阙;重《经合》而冠《针服》,并《方宜》而为《咳篇》,隔《虚实》而为《逆从》,合《经络》而为《论要》,节《皮部》为《经络》,退《至教》以先《针》。诸如此流,不可胜数。且将升岱岳^⑧,非迳奚为!欲诣扶桑^⑨,无舟莫适!乃精勤博访,而并有其人,历十二年,方臻理要,询谋得失,深遂夙心。

注释

① 冰:王冰自称。

② 弱龄:二十岁称为弱。《礼记》:“二十曰弱。”此处指年轻的时候。

③ 龟镜:龟,在古时用以占卜,解决疑惑。镜是用以照物的,故凡是作为解决疑问,征询得失有帮助的,就可称为“龟镜”。

④ 世本纰(pī批)缪(miù 谬):纰缪,错误。世本,指当时通行的版本(一说即全元起注本)。

⑤ 不伦:伦是同类。不伦,不是同一类。

⑥ 披会:即领会。

⑦ 岁月既淹：是时间长久的意思。淹，《尔雅》释诂：“留久也”。

⑧ 岱岳：指泰山。泰山，古称岱山，我国五岳之一。

⑨ 扶桑：古时称日出处为扶桑，又是我国古代对日本的旧称。《南安·东夷传》：“扶桑在大汉国东二万余里。”

语译

我年轻的时候，就信仰这些道理，早就爱好养生之术，很幸运地获得这样宝贵的经典，便把它作为指导学习，解决疑问的依据。但是近世流行的版本，往往有很多错误，如篇目重复，前后不能统一，内容也有矛盾，施之于实用，既不容易，要领会精神，也很困难。加之年代久远，辗转承袭，以讹传讹，于是同一篇文字，有重复出现，而产生两个篇名的；或者又把两篇不同的文字，并而为一；或者双方问答之词，尚未完毕，却又另外立出一个篇目；或者残缺的地方，就听其脱简，因循守阙。如把《经合》一篇重复，而加上《针服》的名称，把《异法方宜论》并在《咳论篇》内，把《通评虚实论》杂入《四时刺逆从论》中，把《经络篇》并入《玉版论要》，把《皮部论》割裂，而作为《经络论》，把《著至教论》退向后，而将《针解篇》排在先。诸如此类，不可胜数。犹如要想登临岱岳，没有路径怎么能够上去？要远渡扶桑，没有船只如何能够到达？因此，精心钻研，广泛访问精通这些道理的人，经过十二年的时间，才领会到其中的要领，考证了其中的正确与错误，深深地觉得实现了往日的心愿。

时于先生郭子斋堂，受得先师张公^①秘本，文字昭晰，义理环周^②，一以参详，群疑冰释，恐散于末学^③，绝彼师资，因而撰注，用传不朽，兼旧藏之卷^④，合八十一篇，二十四卷，勒成一部。冀乎究尾明首，寻注会经，开发童蒙^⑤，宣扬至理而已。其中简脱文断，义不相接者，搜求

经论所有，迁移以补其处；篇目坠缺，指事不明者，量其意趣，加字以昭其义；篇论吞并，义不相涉，阙漏名目者，区分事类，别目以冠篇首；君臣请问，礼仪乖失者，考校尊卑，增益以光其意；错简碎文，前后重叠者，详其指趣，削去繁杂，以存其要；辞理秘密，难粗论述者，别撰《玄珠》^⑥，以陈其道。凡所加字，皆朱书其文，使今古必分，字不杂糅^⑦。庶厥昭彰圣旨，敷畅玄言，有如列宿^⑧高悬，奎张^⑨不乱，深泉净滢，鳞介咸分，君臣无夭枉之期，夷夏有延龄之望，俾工徒勿误，学者惟明。至道流行，徽音累属^⑩，千载之后，方知大圣之慈惠无穷。

时大唐宝应元年^⑪岁次壬寅序

注释

① 张公：疑指张文仲，文仲于唐代武则天初年任侍御医，曾编《随时备急方》三卷行于世。

② 环周：环，广博的意思。周，就是周详。

③ 末学：是自称的谦词，这里当作“后学”解释。

④ 旧藏之卷：指第七卷。

⑤ 童蒙：幼稚而蒙昧。这里是指初学尚未懂得道理之人。

⑥ 《玄珠》：王冰所撰的书名，已失传。现在存有的《玄珠》十卷，新校正谓已非王冰所著，而是后人所假托。

⑦ 杂糅(róu 柔)：糅，是玉与石相错杂。杂糅，就是混杂的意思。

⑧ 列宿(xiù 秀)：宿，星的位次。列宿，指二十八宿。

⑨ 奎张：奎宿和张宿，都是二十八宿中的星宿。

⑩ 徽音累属：徽音，就是“德音”，指《内经素问》中的学问，对于世人有极大的好处。累属，是连续不断，永远流传的意思。

⑪ 大唐宝应元年：当公元762年。宝应是唐代宗年号。

语译

当时于先生郭子的斋堂里，得到先师张公的秘本，其中文字